

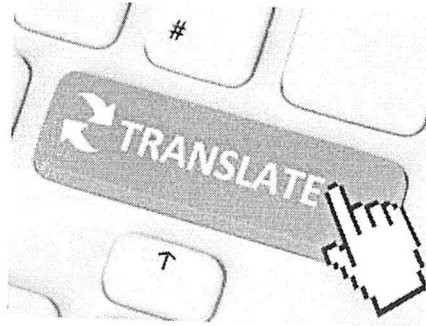


SREE NARAYANA COLLEGE, KOLLAM

**AFFILIATED TO THE UNIVERSITY OF KERALA
REACCREDITED BY NAAC WITH 'A' GRADE
RANKED SECOND IN AR IIA 2021**

COLLEGE LEVEL CERTIFICATE COURSE 2018-19

TRANSLATION STUDIES



Offered by

**P.G. AND RESEARCH DEPARTMENTS OF
ENGLISH AND MALAYALAM**

Course Co-ordinators :

Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam)

Contact No: 9446451642

Ms.Chinnu Chandran (Department of English)

Contact No. 9496417220

Certificate Course - Translation Studies (2018-2019)

Meeting Minutes

A meeting of the Co-ordinators and the HoDs of the Departments of English and Malayalam was held on 25 January, 2018 to discuss the commencement of the certificate course programme for the Academic year 2018-2019. The meeting was held at the Room F-22.

Agenda:

1. Syllabus and curriculum
2. Board of Studies Members
3. Duration of course
4. Mode of Delivery
5. Plan of action

Members present:

1. Sri. Anil Raj (General Co-ordinator of certificate course)
2. Dr. M.S. Suchithra (HoD, Department of Malayalam)
3. Ms. Radhika B. (HoD, Department of English)
4. Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam, Co-ordinator)
5. Ms. Chinnu Chandran.P (Department of English, Co-ordinator)

Decisions Taken:

- Decided to follow last year syllabus and curriculum with slight alterations.
- Selected eight faculty members from the Department of English and the Department of Malayalam as members of Board of Studies.
- It was decided to conduct the 30 hour duration course from 07 February, 2018 onwards.
- The aims and objectives of the course was discussed in detail.
- The General Co-ordinator Mr. Anil Raj provided guidelines to be followed in the Course.
- It was decided to use online platform (Google meet) as the mode of delivery of the course content.
- It was decided to conduct the next meeting on 02 February , 2019.

List of Teachers in English

2018-2019

Sl.No	Name	Date	Time
1.	Chinnu Chandran.P	10.11.2018	5pm -6pm
2.	Arun Prasad.R	24.11.2018	5pm -6pm
3.	Chinnu Chandran.P	08.12.2018	5pm -6pm
4.	Arun Prasad.R	22.12.2018	5pm -6pm
5.	Chinnu Chandran.P	05.01.2019	5pm -6pm
6.	Arun Prasad.R	19.01.2019	5pm -6pm
7.	Chinnu Chandran.P	02.02.2019	5pm -6pm

Dr. Smita P. S. S.
Dr. Smita P. S. S.

List of Teachers in Malayalam

2018-2019

Sl.No	Name	Date	Time
1.	Smitha Prakash	17.11.2018	5pm -6pm
2.	Sreeja.N	01.12.2018	5pm -6pm
3.	Smitha Prakash	15.12.2018	5pm -6pm
4.	Sreeja.N	29.12.2018	5pm -6pm
5.	Smitha Prakash	12.01.2019	5pm -6pm
6.	Sreeja.N	26.01.2019	5pm -6pm
7.	Smitha Prakash	09.02.2019	5pm -6pm

Smitha Prakash
Dr. Smitha Prakash

SREE NARAYANA COLLEGE KOLLAM

UGC NSQF CERTIFICATE COURSE 2018-2019

Department:

MALAYALAM

Name of Certificate course:

TRANSLATION STUDIES

No. of students enrolled:

30

No. of students passed:

25

Sl No.	Candidate Code	Name of Candidate	Department	Signature
1	11518132001	ABHIJITH .U	MALAYALAM	Abhijith
2	11518132002	ACHU S	MALAYALAM	Achu S
3	11518132003	AHALYA .G.S	MALAYALAM	Ahalya G.S
4	11518132004	AISWARYA.M.G	MALAYALAM	Aiswarya.M.G
5	11518132005	AKARSH S S	MALAYALAM	Akarsh S S
6	11518132006	AKHIL PONNAPPAN	MALAYALAM	Akhil
7	11518132007	AKSHARA SHAJI. S	MALAYALAM	Akshara S
8	11518132008	AMBADI. S	MALAYALAM	Ambadi. S
9	11518132009	ANANDHU S. PILLAI	MALAYALAM	Anandhu. S.P
10	11518132010	ANANTHA KRISHNAN. R	MALAYALAM	Anantha
11	11518132011	ANIL ADITHYAN T	MALAYALAM	Anil
12	11518132012	ARJUN AJITH	MALAYALAM	Arjun
13	11518132013	ARUNIMA. V	MALAYALAM	Arunima. V
14	11518132014	ASHA.S	MALAYALAM	Asha
15	11518132015	ASWATHY J S	MALAYALAM	Aswathy J S
16	13018132004	ALAKA..L	ENGLISH	Alaka..L
17	13018132009	KARTHIK. R	ENGLISH	Karthik. R
18	13018132015	SILPA R	ENGLISH	Silpa. R
19	13018132017	SIVAPRIYA PV	ENGLISH	Sivapriya PV
20	13018132021	ABHIRAJ U	ENGLISH	Abhiraj U
21	13018132023	ADITHYA S	ENGLISH	Adithya S
22	1301813225	AKHILA B	ENGLISH	Akhila B
23	13018132029	ANOOP AS	ENGLISH	Anoop AS
24	13018132032	ASWANI S	ENGLISH	Aswani S
25	13018132037	DARSHANA B	ENGLISH	Darshana B
26	13018132039	DEVIKA G	ENGLISH	Devika G
27	13018132042	GOKUL R	ENGLISH	Gokul R
28	13018132043	GOURI A	ENGLISH	Gouri A
29	13018132050	NANDHA J	ENGLISH	Nandha J
30	13018132056	SHARIKA SR	ENGLISH	Sharika SR

SREE NARAYANA COLLEGE, KOLLAM

CERTIFICATE COURSE IN TRANSLATION STUDIES

P.G. and Research Departments of English and Malayalam

Attendance Statement

YEAR: 2018-2019

Sl No.	Name of the Student	10/11/18	17/11/18	24/11/18	01/12/18	8/12/18	15/12/18	22/12/18	29/12/18	5/1/19	12/01/19	19/1/19	26/1/19	2/2/19	9/2/19	Signature
1	Abhijith .U	P	P	P	A	A	P	P	P	A	A	A	A	A	A	
2	Achu S	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	
3	Ahalya .G.S	P	A	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	
4	Aiswarya.M.G	A	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	
5	Akarsh S S	P	P	P	P	A	P	P	P	P	A	A	A	A	A	
6	Akhil Ponnappan	P	A	P	P	P	P	P	P	A	A	P	P	P	P	
7	Akshara Shaji. S	P	P	A	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	
8	Ambadi. S	P	A	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	
9	Anandhu S. Pillai	A	P	P	P	A	P	P	P	P	A	A	A	A	P	
10	Anantha Krishnan. R	P	P	A	P	P	P	A	P	P	A	P	P	P	P	
11	Anil Adithyan T	P	A	P	P	A	P	P	P	A	A	P	P	P	P	
12	Arjun Ajith	A	P	A	P	A	A	A	A	P	P	P	P	P	P	
13	Arunima. V	A	A	P	P	P	A	A	P	A	P	A	A	A	P	
14	Asha.S	P	P	A	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	
15	Aswathy J S	A	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	
16	Alaka..L	P	P	P	A	P	P	P	P	A	A	P	P	P	P	
17	Karthik. R	P	P	A	A	P	A	A	A	P	P	P	P	P	P	
18	Silpa R	A	P	A	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	
19	Sivapriya PV	A	P	P	P	P	P	P	P	P	A	A	P	P	P	

SREE NARAYANA COLLEGE KOLLAM

UGC NSQF CERTIFICATE COURSE 2018-2019

Department: ENGLISH & MALAYALAM
Name of Certificate course: TRANSLATION STUDIES
No. of students enrolled: 30
No. of students passed: 25

Sl No.	Candidate Code	Name of Candidate	Department	Completed or not
1	11518132001	ABHIJITH .U	MALAYALAM	COMPLETED
2	11518132002	ACHU S	MALAYALAM	COMPLETED
3	11518132003	AHALYA .G .S	MALAYALAM	COMPLETED
4	11518132004	AISWARYA.M.G	MALAYALAM	COMPLETED
5	11518132005	AKARSH S S	MALAYALAM	COMPLETED
6	11518132006	AKHIL PONNAPPAN	MALAYALAM	COMPLETED
7	11518132007	AKSHARA SHAJI. S	MALAYALAM	COMPLETED
8	11518132008	AMBADI. S	MALAYALAM	COMPLETED
9	11518132009	ANANDHU S. PILLAI	MALAYALAM	COMPLETED
10	11518132010	ANANTHA KRISHNAN. R	MALAYALAM	COMPLETED
11	11518132011	ANIL ADITHYAN T	MALAYALAM	COMPLETED
12	11518132012	ARJUN AJITH	MALAYALAM	NOTCOMPLETED
13	11518132013	ARUNIMA. V	MALAYALAM	NOT COMPLETED
14	11518132014	ASHA.S	MALAYALAM	NOT COMPLETED
15	11518132015	ASWATHY J S	MALAYALAM	COMPLETED
16	13018132004	ALAKA..L	ENGLISH	COMPLETED
17	13018132009	KARTHIK. R	ENGLISH	COMPLETED
18	13018132015	SILPA R	ENGLISH	COMPLETED
19	13018132017	SIVAPRIYA PV	ENGLISH	COMPLETED
20	13018132021	ABHIRAJ U	ENGLISH	COMPLETED
21	13018132023	ADITHYA S	ENGLISH	COMPLETED
22	1301813225	AKHILA B	ENGLISH	COMPLETED
23	13018132029	ANOOP AS	ENGLISH	COMPLETED
24	13018132032	ASWANI S	ENGLISH	COMPLETED
25	13018132037	DARSHANA B	ENGLISH	COMPLETED
26	13018132039	DEVIKA G	ENGLISH	COMPLETED
27	13018132042	GOKUL R	ENGLISH	COMPLETED
28	13018132043	GOURI A	ENGLISH	COMPLETED
29	13018132050	NANDHA J	ENGLISH	NOTCOMPLETED
30	13018132056	SHARIKA SR	ENGLISH	NOTCOMPLETED

Sree Narayana College, Kollam

Certificate Course in Translation Studies 2018-19

REPORT

Certificate Course in Translation Studies, offered by the P.G. and Research Departments of English and Malayalam, aims at familiarizing students of various undergraduate programmes with the basics and nuances of translation. The various methods, strategies and theories of translation help students to pursue translation as a profession. Further they will learn to recognize a translated text as a product of its cultural, social, political and historical milieu.

Members of the Board of Studies:

- 1) Dr. M.S. Suchithra (HoD, Department of Malayalam)
- 2) Ms. Radhika B. (HoD, Department of English)
- 3) Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam, Co-ordinator)
- 4) Ms. Chinnu Chandran P. (Department of English, Board of Studies Member)
- 5) Mr. Arun Prasad R. (Department of English, Board of Studies Member)
- 6) Ms. Sreeja N. (Department of Malayalam, Board of Studies Member)

Two meetings were conducted on 27-1-2018 and 02-02-2019 to discuss the syllabus, curriculum, duration and plan of action of the programme. It was decided to commence the programme on 07-02-2019. Google meet platform was chosen as the medium of delivery of the course content. An inaugural meeting was conducted via the Google meet on 07-02-2019 at 7pm. The Board of studies members and students participated. The course co-ordinators, Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam) and Ms. Chinnu Chandran (Department of English) explained the significance, aims and objectives of the programme. The guidelines to be followed regarding the smooth conduct of the programme were also discussed. Dr. M . S. Suchithra (HoD, Department of Malayalam) and Ms. Chinnu Chandran P.

(Department of English, Board of Studies Member) highlighted the scope of the course.

The thirty hour duration course is divided into fifteen hour theory session and fifteen hour practical session. The theory session introduces the history of translation along with the various strategies, techniques and methods of translation. In the practical session, the students translated literary and non-literary pieces from English to Malayalam and vice-versa. The students were also exposed to the professional fields like subtitling. Twenty five students from different departments (English, Malayalam, English and Malayalam Literatures, Journalism and Mass Communication and Physics) joined the course. A Google classroom was created to share study materials and assignments. Classes were systematically conducted on Saturdays and Sundays at 5pm. After having completed the sessions, a final examination was conducted on 09 July, 2019. Certificates were issued to students who completed the course successfully.

Parvatharaj
Principal
Sree Narayana College
Kollam

